

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## 631





## Inhalt

Inhalt.....	1
1 Vorwort.....	1
2 Ihr Produkt.....	1
3 Vor der Benutzung.....	1
4 Montage.....	2
5 Verwendung der Aufrichtstange .....	3
6 Wartung.....	3
7 Technische Details .....	3

## 1 Vorwort

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch dient dazu, Sie bei der Verwendung des Produkts zu unterstützen und dessen Betriebsarten zu erläutern. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Produkts vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

### **Wichtiger Hinweis**

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

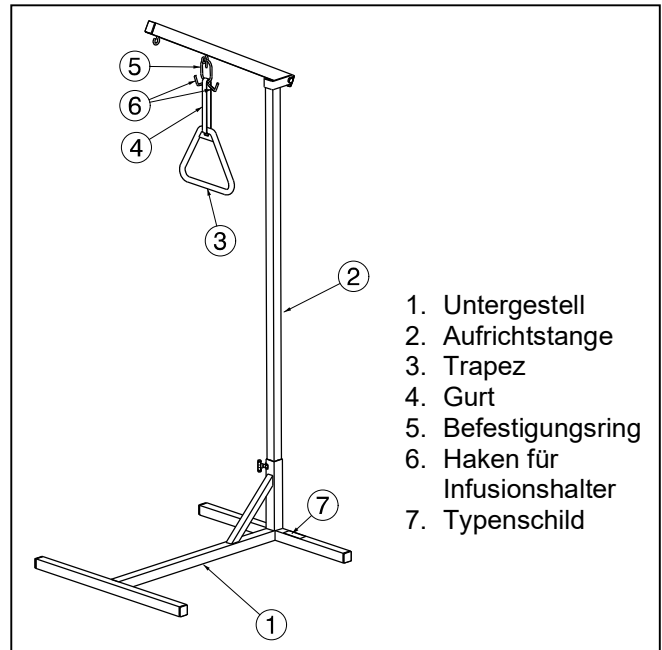
### **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Website [www.vermeiren.com/](http://www.vermeiren.com/) finden Sie immer die jeweils neueste Fassung der Angaben in diesem Handbuch. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer

Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

## 2 Ihr Produkt



1. Untergestell
2. Aufrichtstange
3. Trapez
4. Gurt
5. Befestigungsring
6. Haken für Infusionshalter
7. Typenschild

## 3 Vor der Benutzung

### 3.1 Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Folgende Teile müssen enthalten sein:

- Untergestell
- Aufrichtstange + Trapez
- Handbuch

Untersuchen Sie Ihr Produkt auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, kontaktieren Sie bitte den Spediteur.

### 3.2 Vorgesehene Verwendung

- Die Aufrichtstange darf nur von einer einzigen Person verwendet werden.
- Die Aufrichtstange muss im Innenbereich zum Einsatz gelangen.
- Die Aufrichtstange darf nicht als Spielzeug für Kinder verwendet werden.
- Die Aufrichtstange dient als Aufsetzhilfe, um aus der Liege- in die Sitzposition zu gelangen.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

### 3.3 Sicherheitshinweise



#### Gefahr von Körper- und/oder Sachschäden

- Die Höchstlast (80 kg) darf nicht überschritten werden.
- Die Anweisungen in Bezug auf die Pflege und Wartung sind zu beachten und einzuhalten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aufgrund einer verkehrten Wartung beziehungsweise Pflege.
- Bei der Nutzung der Aufsetzhilfe müssen auf jeden Fall die Räder des Betts arretiert werden.
- Die richtige Montage ist sehr wichtig (siehe §4).
- Vor der Nutzung ist sicherzustellen, dass der Gurt korrekt zwischen den beiden Halterungen sitzt.
- Die Aufsetzhilfe am Kopf des Betts und auf einer ebenen Fläche installieren.
- Die Montage und die Nutzung sind nur unter der Aufsicht entsprechender qualifizierter Personen zulässig.
- Die Aufsetzhilfe nicht verwenden, wenn sie deformiert ist; und auch nicht versuchen, sie geradezurichten.
- Das Gerät ist nicht feuerfest und darf somit auch nicht in der Nähe eines offenen Feuers oder extremer Hitze aufgestellt werden.

### 3.4 Versand und Lagerung

Im Zusammenhang mit dem Versand und der Lagerung des Produkts sind die technischen Spezifikationen in §7 zu beachten. Sicherstellen, dass Ihr Produkt trocken gelagert wird.

Wichtig ist die ausreichende Abdeckung oder Verpackung, um das Produkt vor Rost und eindringenden Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand, Staub) zu schützen.

Zum Schutz vor Schäden ist sicherzustellen, dass keine Gegenstände auf oder neben dem Produkt gelagert werden.

### 3.5 Symbole

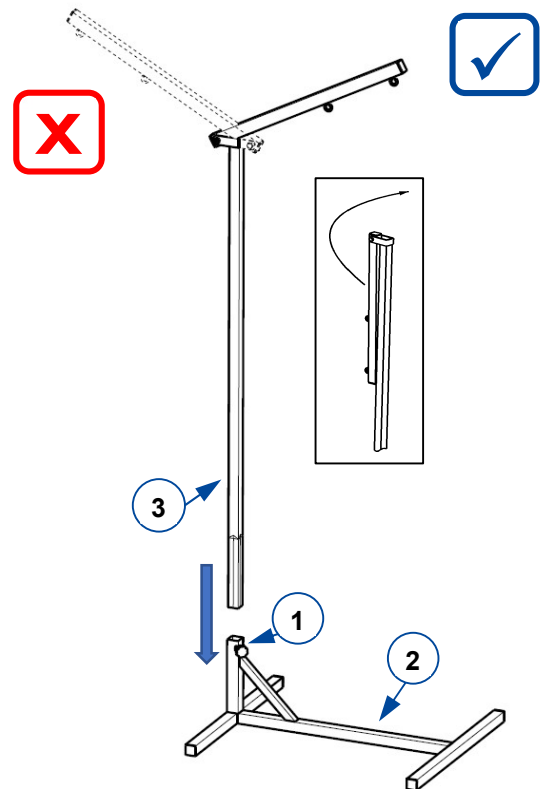


Höchstgewicht



Typenbezeichnung

## 4 Montage



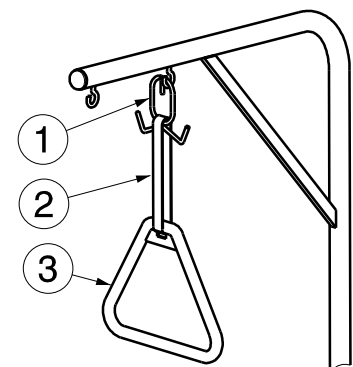
Die Aufrichtstange ③ mit dem Sternknopf ① in das Untergestell einsetzen und sichern. Die Aufrichtstange gemäß der Zeichnung in das Untergestell ② einsetzen und befestigen.

Sicherstellen, dass die Aufrichtstange gut gesichert ist.

Den Vorsatzring aus Metall ① über einem der Haken der Aufrichtstange befestigen.

Den Gurt ② durch das Trapez ziehen ③ und in der Mitte des Rings ① befestigen.

Sicherstellen, dass der Gurt ② richtig befestigt ist.



## 5 Verwendung der Aufrichtstange

Die Aufrichtstange am Kopfende des Betts befestigen. Sicherstellen, dass der Untergrund flach ist. Nun kann der Patient das Trapez greifen und sich aus der Liege- in die Sitzposition hochziehen.

## 6 Wartung

### 6.1 Reinigung

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seife. Nicht durchnässen. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

### 6.2 Desinfektion

 **WARNUNG** Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Haushaltsdesinfektionsmittel.

### 6.3 Inspektion / Wartung / Reparaturen

Die erwartete Lebensdauer Ihrer Aufrichtstange beträgt 5 Jahre. Die genaue Lebensdauer richtet sich nach der Nutzung, Lagerung, Wartung, Instandhaltung und Reinigung.

Bevor Sie die Aufrichtstange wieder in Betrieb nehmen, muss sie in Bezug auf die folgenden Aspekte überprüft werden:

- Gestell (Deformation, Stabilität)

Reparaturen sowie das Auswechseln der einzelnen Teile sind ausschließlich entsprechend geschulten Personen vorbehalten, wobei nur Original-Ersatzteile von Vermeiren zum Einsatz gelangen dürfen. Zögern Sie nicht, die Dienstleistungen Ihres Fachhändlers in Anspruch zu nehmen. Er wird Ihnen bei allen Service- und Reparaturarbeiten gern behilflich sein.

## 6.4 Wiederverwendung

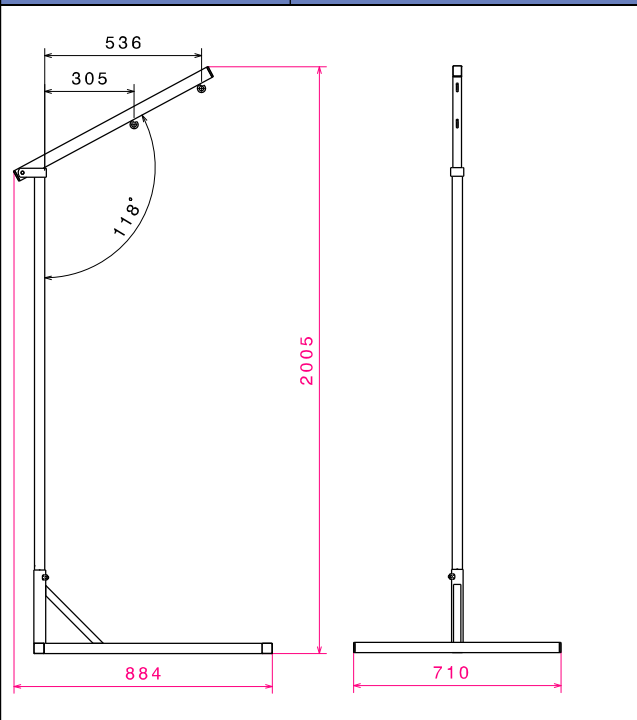
Vor jeder Wiederverwendung muss das Produkt gemäß den Anweisungen im §6 desinfiziert, inspiziert und gewartet werden.

## 6.5 Entsorgung am Ende der Lebensdauer

Am Ende der Lebensdauer müssen Sie Ihr Produkt gemäß den örtlichen Umweltschutzvorschriften entsorgen. Am besten ist es, das Produkt zu zerlegen, um den Transport der wiederverwertbaren Teile zu erleichtern.

## 7 Technische Details

**⚠ ACHTUNG:** Gefahr durch verkehrte Einstellungen - Verwenden Sie nur die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.

Marke	Vermeiren
Typ	Aufrichtstange
Modell	631
	
Gesamtgewicht	11 kg (Aufrichtstange: 5,15 kg Untergestell: 5,6 kg, Trapez- Gurt: 0,25 kg)
Höchstlast	<b>max. 80 kg</b>
Lagertemperatur	+5°C - +41°C
Technische Änderungen behalten wir uns vor. Messtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg	





## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2022-12

Basic UDI: 5415174181899631EF

**Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**